



# St. Faustina Kowalska Parish

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

(773) 767-2411

## Parafia Św. Faustyny Kowalskiej

December 11—2022—11 Grudzień

### Pastoral Staff

Rev. Ted Dzieszek  
Pastor

Rev. Joseph Mol  
Weekend Associate

Deacon Ron Morowczynski  
Permanent Deacon

### Parish Staff

Celena Strader  
Operations Director

Maria Horbal  
Religious Education  
& Youth Ministry Coordinator

Emilia Nienajadlo  
Secretary/  
Assistant Bulletin Editor

Algimantas Barniskis  
Kamil Bundyra  
Witold Socha  
Richard Sokas  
Henryk Zygmunt  
Music Ministry

Jan Trzpit  
Maintenance

### St. Faustina Parish Office

5252 S. Austin Ave.  
Chicago, IL 60638

Tel. (773) 767-2411

stfaustina@archchicago.org

### Office Hours:

Mon, Tues, Thurs, Fri  
9:30 AM—5:30 PM

CLOSED

Wednesday  
& Weekends



### *Third Sunday of Advent*

Jesus said to them in reply,

"Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them."

- Matthew 11:4-5

### *Trzecia Niedziela Adwentu*

Jezus im odpowiedział:

„Idźcie i oznajmijcie Janowi to, co słyszycie i na co patrzycie: niewidomi wzrok odzyskują, chromi chodzą, trędowaci zostają oczyszczeni, głusi słyszą, umarli zmartwychwstają, ubogim głosi się Ewangelię."

- Mateusz 11,4-5

# Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

## **3<sup>RD</sup> SUNDAY OF ADVENT - 3<sup>CIA</sup> NIEDZIELA ADWENTU**

### **SATURDAY - DECEMBER 10 - SOBOTA**

- 4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Ruth Krivacek, Joel Lopez, Don Swies, James, Kevin & Meg McKeon (req. by James McKeon)  
† Bernadette Talens (req. by family)  
† Virginia Ferguson (req. by Maria Kozmel)  
† Valentine Coler (req. by Ken J. Repel)  
† Pat Nirchi (birthday anniv.) (req. by wife & children)  
† Frank A. Majewski (req. by family)  
†† Edward & Antoinette Gaffney (req. by family)  
†† Frank & Stella Majewski (req. by family)  
†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by James McKeon)

### **SUNDAY - DECEMBER 11, 2022 - NIEDZIELA**

- 7:30 am-**EN** † Joseph Polak  
† Zbigniew Stopka  
† Joseph Hyzy (req. by wife)  
† Valentine Coler (req. by Ken J. Repel)  
9:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Andrzeja Bobek, Heleny Rafałowskiej, Anieli i Franciszka Nadess, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń, † Maria Kuruc, † Stanisław Więsek, † Joseph Polak, † Stanisław Mrowca, †† Jan i Stanisław Bafia  
10:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon our parish REF Program  
† Joseph Polak  
† Marian Zientek (req. by family)  
† Geri Caron (req. by Zientek family)  
† Pasquale Fioccola (req. by Zientek family)  
† James Urban (req. by Zientek family)  
† Barbara Zientek Dades Newton (req. by family)  
†† Ignatius & Genevieve Lewandowski (req. by family)  
†† John & Sophie Zientek (req. by family)  
12:30 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Sebastiana Zalińskiego z okazji 18 urodzin, Tomasza Franciszka Zalińskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Dariusz Lebica,  
† Ryszard Korzec, † Stanisław Gurgul, † Jan Furczoń, † Zbigniew Magoń, † Marcin Kuczek, † Joseph Polak, † Stanisław Więsek, † Maria Kuruc, † Sr. Maria Kosiata,  
†† Zofia i Stefan Kuczek,  
†† Felicja, Marian i Stanisław Fornal,  
†† Anna, Stefan i Małgosia Sroka  
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń,  
† Maria Kuruc, † Stanisław Więsek

→ ↑

## **MONDAY - DECEMBER 12 - PONIEDZIAŁEK**

*Feast of Our Lady of Guadalupe - Uroczystość NMP z Guadalupe*

- 5:00 am-**TL** - Health & God's blessings upon Lupe & Marcy (req. by Florence)  
† Louis Lopez, Sr. (req. by Velazquez family)  
7:30 am-**EN** - Parishioners, benefactors & friends  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Andrzeja Bobek, rodziny Bobek, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń, † Maria Kuruc, † Stanisław Więsek, † Marian Kocylowski

## **TUESDAY - DECEMBER 13 - WTOREK**

*St. Lucy - Św. Łucji*

- 7:30 am-**EN** † John Lamping (req. by Therese Sheppard)  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Andrzeja Bobek, Heleny Rafałowskiej, Heleny Trzepańko, Teresy Zalewskiej, Maryli i Stanisława Grzegorzczak, Krystyny, Andrzeja i Anny Strama, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń,  
† Maria Kuruc, † Stanisław Więsek  
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń,  
† Maria Kuruc, † Stanisław Więsek

## **WEDNESDAY - DECEMBER 14 - ŚRODA**

*St. John of the Cross - Św. Jana od Krzyża*

- 7:30 am-**EN** - For a successful surgery upon Jim Gilroy  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Andrzeja Bobek, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń,  
† Maria Kuruc, † Stanisław Więsek,  
† Lawrence Goślowski (roczn. urodzin)

## **THURSDAY - DECEMBER 15 - CZWARTEK**

- 7:30 am-**EN** † Florence Grybas (req. by Tom Wilk family)  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Andrzeja Bobek, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Maria Kuruc, † Stanisław Więsek

## **FRIDAY - DECEMBER 16 - PIĄTEK**

- 7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon Mom on the occasion of her birthday (req. by Mark)  
† Roseann Sroor (birthday anniv.) (req. by family)  
8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Maria Kuruc, † Stanisław Więsek  
7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Heleny Rafałowskiej, Sandry Zaremskiej, Pawła Zaleskiego z rodziną, rodzin Szczechowicz, Borzęcki, Truty i Wróbel  
† Sebastian Szmurło, † Maria Kuruc, † Stanisław Więsek

## Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

### SATURDAY - DECEMBER 17 - SOBOTA

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Danuty Jasińskiej z rodziną

† Sebastian Szmurło, † Jan Furczoń,

† Maria Kuruc, † Stanisław Więsek,

† Józef Jasiński (1 roczn. śm.)

4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Ruth Krivacek, Joel Lopez, Don Swies, James, Kevin & Meg McKeon (req. by James McKeon), Naomi & Salvador Santillan on the occasion of their 10<sup>th</sup> wedding anniversary

† Armando Santillan (req. by family)

† Lorenzo Montenegro (2 anniv.) (req. by family)

†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by James McKeon)

### Presider Schedule at St. Faustina Kowalska

**Monday, December 12, 2022**

5:00 am - Fr. Stanley Rataj

**Saturday, December 17, 2022**

4:30 pm - Fr. Ted Dziesko

**Sunday, December 18, 2022**

7:30 am - Fr. Joseph Mol

9:00 am - Fr. Ted Dziesko

10:30 am - Fr. Stanley Rataj

12:30 pm - Fr. Ted Dziesko

7:00 pm - Fr. Ted Dziesko

## Lector Schedule

**Saturday, December 17, 2022**

**4:30 pm** - M. Wodke

**Sunday, December 18, 2022**

**7:30 am** - R. Konrath

**9:00 am** - M. Horbal & B. Fryźlewicz

**10:30 am** - M. Schreck

**12:30 pm** - Polska Szkoła Cholewińskiego

**7:00 pm** - O. & G. Harkabuz

## Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara 12/3-4/2022

**Weekly Budgeted Amount - \$10,000.00**

| Mass Time             | Number of Envelopes | Collection Amount |
|-----------------------|---------------------|-------------------|
| 4:30pm                | 54                  | \$1,392.00        |
| 7:30am                | 50                  | \$1,184.00        |
| 9:00am                | 88                  | \$1,842.00        |
| 10:30am               | 41                  | \$890.00          |
| 12:30pm               | 56                  | \$1,671.00        |
| 7:00pm                | 22                  | \$855.00          |
| Mailed-In Env         | 52                  | \$772.00          |
| E-Giving/Text-to-Give | 7                   | \$210.00          |

**TOTAL 370 \$8,816.00**

**Weekly Over/(Under) Budgeted Amount- (\$1,184.00)**

**FYTD Over/(Under) Budgeted Amount- (\$45,011.00)**

**Christmas Flowers & Decorations - \$3,680.00**

Please remember St. Faustina Kowalska Parish when planning your will or living trust.



**THANK YOU** for supporting our Parish!

Pamiętajcie Parafię św. Faustyny Kowalskiej, kiedy będziecie sporządzać Wasze testamenty.

**DZIĘKUJEMY** wszystkim za wsparcie naszej parafii!

## Altar Server Schedule

**Saturday, December 17, 2022**

**4:30 pm** - S. McElroy

**Sunday, December 18, 2022**

**7:30 am** - TBD

**9:00 am** - D. Solarczyk

**10:30 am** - M. Garrity & A. Gonzalez

**12:30 pm** - M. Józefowicz & J. Politewicz

**7:00 pm** - K. Szczurek

## Rest In Peace

God has called to Himself the following parishioners, for whom a Funeral Mass was celebrated this past week. We express our deepest sympathies to the family members of the deceased and pray that the Risen Lord will bless and strengthen them during their time of sorrow. For the deceased we pray, "Eternal rest grant unto them O Lord, and may perpetual light shine upon them. Amen."

† John W. Lamping

† Kevin Webber

W ostatnim tygodniu Pan Bóg powołał do Siebie powyżej wymienionych parafian, za których Msza św. pogrzebowa została odprawiona w ubiegłym tygodniu. Niech Zmartwychwstały Chrystus błogosławi i umacnia rodziny zmarłych podczas ich smutku i żałoby. A za zmarłych módlmy się mówiąc: „Wieczny odpoczynek racz im dać Panie, a światłość wiekuista niechaj im świeci, na wieki wieków. Amen."

### Third Sunday of Advent - Gaudete Sunday

Today is known as Gaudete Sunday. The term Gaudete refers to the first word of the Entrance Antiphon, "Rejoice." Rose vestments are worn to emphasize our joy that Christmas is near, and we also light the rose candle on our Advent wreath.



Dear Parishioners and Friends,

These two words are important today: joy and conversion. The Third Sunday of Advent, called Gaudete, Sunday of Joy (and the color pink is the symbol of joy), speaks of the joy of waiting, of the coming of the Expected One. However, if you want to experience the joy of waiting, you must be converted. Do not take the words of conversion as a lesson or a warning. After all, our conversion is also our openness to the words, gestures and deeds of Christ, who leads us to himself and his heart. This opening means our trust, because as in the first reading we hear: "Then the eyes of the blind will see, and the ears of the deaf will open. Then the lame will leap like a deer, and the tongue of the dumb will shout for joy," (Isaiah 35:5-6). This is the joy of what will happen, what we expect, what we desire. How does one prepare for His coming? How does one convert?

Saint James in his letter gives us this advice: "You too, be patient and strengthen your hearts, because the coming of the Lord is at hand." (James 5:8).

Each of us will interpret these words in our own way, just as each of us will look for an example to follow. James suggests: "Brothers, take as an example of endurance and patience the prophets who spoke in the name of the Lord. (James 5:10)."

So, let's ask ourselves a few questions: Who is God, really, in my thoughts, heart, life and actions? As a Christian, do I not only believe in Him, but also trust Him? Do I tell others about Him? Do I bear witness to Him with family, at work or school? The disciples of John the Baptist asked Jesus themselves, "Are you the one who is to come, or should we look for another?" We will get to know Jesus best when, in the noise of this world, we see what He has done and is still doing for us, for people. Much has been done in this world, and is still being done, to surround Christ with a conspiracy of silence, to deny his existence and mission, or to diminish and distort it. Therefore, this question that John's disciples asked only once, we should ask ourselves many times, again and again.

I would like to sincerely thank Irene and Frank Cebulski for their donation to sponsor a computer system in order to use to develop a parish website and to control the new LED sign board that will be put up in front of the church. Thank you very much to everyone who supports our parish with prayer and sacrifice. If possible, I would like to ask that every family or working person donate \$80.00 to the parish as their Christmas offering this year. Thank you very much to everyone who is involved in cleaning and decorating our church. I thank all those who serve as lectors, ministers of the Eucharist, ushers, cantors, organists and musicians. Thank you to all the altar servers and all those who act as their moderators. Thank you to everyone who advertises in our bulletins. I ask all of you to try to patronize their businesses. Thank you to all the priests who come to celebrate Mass and hear confessions. Remember to come to Advent Confessions next Sunday, December 18<sup>th</sup>, from 2:00 to 3:00 pm and on Tuesday, December 20<sup>th</sup>, from 5:00 to 6:45 pm. God bless!

Rev. Ted Dzieszko  
Pastor

## *REF News*

A reminder to all parents who have not yet paid their tuition in full that the second payment was due by November 30<sup>th</sup>, 2022. Payment can be made via Venmo or cash/check is accepted at the parish office. Classes will be held this Wednesday at 6:30 pm.

This Sunday, **December 11<sup>th</sup>**, is our REF Family Mass at 10:30 am. This month we have invited and welcome all our community first responders at this Mass and pray that God gives them strength to perform their jobs and to keep them safe. Cake and coffee will be offered immediately after the Mass in the Parish Center. All are invited.

*Maria Horbal*  
REF Program Coordinator

## ***Jesus Christ is the Only Hope***

It would be a great mistake to accuse John the Baptist of doubting the faith. Reading the Gospel from the perspective of someone in the 21<sup>st</sup> century, in a situation where not only security is ensured, but also a kind of prosperity, the question asked by John the Baptist does not sound as dramatic as it should. For it is, in fact, extremely dramatic: Is it already? Are you the one who is to come, or should we wait for someone else? For John the Baptist, imprisoned and stripped, Jesus Christ is the last hope. The only hope. If He does not fulfill God's promises, John the Baptist's life will be wasted, a failure. The answer is deeply messianic. And it is certainly enough for John who can read it.

*Lord Jesus Christ, raise me from my death. Tell me the Good News. You live and reign for ever and ever. Amen.*

## ***Rite of Christian Initiation for Adults***

Our parish RCIA (Rite of Christian Initiation of Adults) process continues every **Sunday** in the Parish Center after the 10:30 am Mass. For more information, please contact Monica at 773-814-6116 or via email at [stfaustinaRCIA@gmail.com](mailto:stfaustinaRCIA@gmail.com)

## ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop  
835 North Rush Street  
Chicago, Illinois 60611-2030  
312.534-8230  
archchicago.org

December 2022

Dear Friends in Christ,

On the Third Sunday of Advent, our parishes will be conducting the Retirement Fund for Religious collection, an annual appeal that benefits nearly 25,000 elderly sisters, brothers, and religious order priests. Our senior religious are a treasure—both for their service to our Church and for the ways their prayer and witness enrich our faith. “Planted in the house of the Lord, they shall flourish in the courts of our God. They shall bear fruit even in old age” (Ps 92:14-15).

As I reflect on the ministry of women and men religious—past and present—I am grateful for the ways they have shaped my own faith. I also value the tremendous service they have offered our Archdiocese. Perhaps you, too, recall an older religious who made a positive difference in your life.

Most senior religious worked many years for little pay, leaving their religious communities with a shortage of retirement savings. Rising health-care costs and decreased income compound the challenge to meet day-to-day needs for medications, nursing assistance, and other necessities. Donations to the Retirement Fund for Religious provide financial support that helps religious communities care for aging members while ensuring younger ones can continue the good works of their elders.

I understand you are asked to support many worthy causes. I invite you to contribute what you can at masses the weekend of December 10<sup>th</sup>-11<sup>th</sup>. Most importantly, please pray for God’s continued blessing on all our women and men religious. Rest assured that they are praying for you.

Wishing you every blessing during this Holy Season of Advent. With kind regards I remain,

Sincerely yours in Christ,

Archbishop of Chicago

### Christmas Wafers

Packets of *oplatki* - 4 thin, rectangular wafers embossed with the Nativity scene and/or figures of the Christ Child - are available for a donation of \$2 as long as quantities last from the parish office during the week and after all weekend Masses.

### Ladies Guild News

Trees aren’t the only thing green at Christmas! How about a chance at an extra \$500 for holiday shopping?



That’s what you can win in the Ladies Guild „Christmas Cash” Lottery Raffle to be drawn on Sunday, December 18<sup>th</sup>, 2022. Tickets are \$10 each, only 100 are sold, and they go fast! The holder of the ticket matching the last two digits of the Illinois Lottery Evening Pick 3 will win \$500 (prorated if not all the tickets are sold). If there are any tickets still available, representatives of the Ladies Guild will be selling them in the rear of the church after the Masses **this weekend**.



The Ladies Guild will play bunco on Tuesday, **December 13<sup>th</sup>**, in the Parish Center. Sign-in begins around 6:45 pm and games begin around 7:00 pm. Nothing has changed; it’s still \$10 to play. Soft drinks, water and coffee along with individually wrapped snacks will be available. Free will donations are welcome. Cash prizes are paid at the end of the evening. We will also have a split the pot; win and take home a little extra cash! Given that this is the Christmas holiday season, feel free to dress in your finest holiday garb (“ugly sweaters” welcomed!)

### Important Early Bulletin Deadlines

We’ve received the schedule from our bulletin supplier of the imposed early bulletin submission deadlines due to the upcoming holidays. If you are considering to have an article, announcement, or a mass intention appear in **December 25<sup>th</sup> bulletin**, the **deadline** is Tuesday, December 13<sup>th</sup>, the **January 1<sup>st</sup> bulletin**, the **deadline** is Tuesday, December 20<sup>th</sup>. Please contact the parish office with any questions.

### Queen of Hearts Raffle

The Queen of Hearts wasn’t found on December 3<sup>rd</sup>, but Glenn M. won \$250 on the 4 of ♥ under envelope #31. This is a split the pot (50/50) raffle and the drawing is held every Saturday at Tom’s Tap (6707 S. Archer Ave.) The next drawing will be at 6:00 pm on **December 10<sup>th</sup>**, 2022 for the jackpot of \$402,930. **Tickets are \$5 each** and can be purchased at the parish office or at Tom’s Tap.



**St. Lucy - December 13<sup>th</sup>**

St. Lucy (283-304) was born in Syracuse, Sicily, where she also died. She was of a noble Greek family, and was brought up as a Christian by her mother, who was miraculously cured at the shrine of St. Agatha in Catania. Lucy made a vow of virginity and distributed her wealth to the poor. This generosity stirred the wrath of the unworthy youth to whom she had been unwillingly betrothed and who denounced her to Paschasius, the governor of Sicily. When it was decided to violate her virginity in a place of shame, Lucy, with the help of the Holy Spirit, stood immovable. After torture which included taking out her eyes, a fire was then built around her, but again God protected her. She was finally put to death by the sword. Her name appears in the second list in the Canon.

Patron: against hemorrhages; authors; blind people; blindness; cutlers; dysentery; eye disease; eye problems; glaziers; hemorrhages; laborers; martyrs; peasants; Perugia, Italy; saddlers; salesmen; stained glass workers; Syracuse, Sicily; throat infections; writers.

**Advent Reconciliation**

Advent reconciliation in the English and Polish languages will take place before Christmas on:

*Sunday, December 18<sup>th</sup>, from 2:00 pm - 3:00 pm*

*Tuesday, December 20<sup>th</sup>, from 5:00 pm - 6:45 pm*

There will be several confessors present to assist. Everyone is encouraged to attend in order to prepare their hearts to welcome the infant Jesus.

**Giving Tree Gift Cards**

Due to last year's success and the generosity of our parishioners, the parish would like to collect \$25 gift cards to the following stores only: Aldi, Jewel, Walmart, Shop&Save, or any gas station. These gift cards will be given to the poor and needy who come to the parish office and to the St. Vincent de Paul Society.

Participation is voluntary. Simply purchase a gift card, place it in an envelope clearly marked "GIVING TREE" & drop it off at the parish office by **December 20<sup>th</sup>**.

**Building Maintenance Fund Collection**

The second collection taken up at all Masses next weekend, **December 17<sup>th</sup>-18<sup>th</sup>**, is designated for the parish building maintenance fund. May God reward you all for your support and generosity to this collection.

**St. Faustina Kowalska Parish**

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

**Christmas 2022 Mass Schedule****Saturday, December 24 - Christmas Eve**

4:30 pm - Children's Mass in English

8:00 pm - Children's Mass in Polish

10:00 pm - Shepherd's Mass in English

12:00 am (Midnight)- Shepherd's Mass in Polish

**Sunday, December 25 - Christmas Day**

7:30 am - Mass in English

9:00 am - Mass in Polish

10:30 am - Mass in English

12:30 pm - Mass in Polish

*There will not be a 7:00 pm Mass celebrated on this day*

**Monday, December 26 - St. Stephen's Day**

7:30 am - Mass in English

9:00 am - Mass in Polish

7:00 pm - Mass in Polish

**New Year 2023 Mass Schedule****Saturday, December 31, 2022 -****St. Sylvester / New Year's Eve**

8:30am - Mass in Polish

4:30 pm - Mass in English

7:00 pm - Mass in Polish

**Sunday, January 1, 2023 - Solemnity of Mary, Mother of God / New Year's Day**

7:30 am - Mass in English

9:00 am - Mass in Polish

10:30 am - Mass in English

12:30 pm - Mass in Polish

7:00 pm - Mass in Polish

**Support St. Faustina Kowalska Parish Every Time You Shop with AMAZON**

AmazonSmile is a simple way for you to support St. Faustina Kowalska Parish every time you shop, at no cost to you. When you shop at AmazonSmile, Amazon will donate 0.5% of the purchase price from your eligible AmazonSmile purchases to St. Faustina Kowalska Parish. To shop at AmazonSmile simply go to <https://smile.amazon.com/> from the web browser on your computer or mobile device and select St. Faustina Kowalska Parish as your charitable organization.

## Seniors Club News

Thank You! Dziękuję! Gracias!

The support for the Seniors Annual Christmas luncheon was amazing! The community really stepped up and as usual, so did our members. We had a delicious feast at the Mayfield Banquets hall and the service was top notch. Thank you to Frances and the lovely waitresses. Thank you to our donors: Alderman Silvana Tabares, Jeff Anderzunas at Richard-Midway Funeral Home, Sharon Janinga, Dee Countis and Agnes Ptaszek from Foran Funeral Home, Paul Hendershott and the lovely ladies at Niego Realty, Mary Ann Dybala from IN Realty, and Alderman Marty Quinn. Your continued support and generosity over the years is greatly appreciated. A huge shout out to the local merchants for donations toward our raffle table and door prizes: Southwest ACE Hardware, Soukal Florist, Racine Bakery, Blooming Lotus Massage Therapy, Ridge Funeral Home, Three Sons Restaurant, El Patron Restaurant, Continental Sales, Nicky's Hot Dogs, Weber's Bakery, Elite Hair Changers, Archer Liquor, Jewel-Osco, Edible Arrangements, McDonalds, Dunkin' Donuts, and a special thank you to Antoinette at Pticek's Bakery for the beautiful sheet cake. Please return their generosity and patronize these local businesses during the Holiday Season! Thank you, Theresa Aleman and Lisa Velasquez, for running around hand delivering donation solicitation letters. THANK YOU, MEMBERS, for donations, setting up and cleaning up the day of the luncheon. The turnout was great, we had 72 awesome people at the luncheon. And last, but certainly not least, thank you, Father Ted Dzieszko for your continued support, love, and blessings upon us!

Onto business, we will not be meeting in December or January, the next GENERAL MEETING IS FEBRUARY 6, 2023. We have a new treasurer, Andi Pocica - welcome to the Board. Also, Marie Pesice sends her love, well wishes and prayers to us all. Have a MERRY CHRISTMAS AND A WONDERFUL, SAFE, HEALTHY AND PROSPEROUS NEW YEAR!

Your humble Seniors Club President,  
Laura G.







The desert and the parched land will exult;  
the steppe will rejoice and bloom.  
They will bloom with abundant flowers,  
and rejoice with joyful song.

ISAIAH 35:1-2

## GOOD NEWS

Good news is good news is . . . Today's messages from Isaiah (prophetic ancestor of John the Baptist and Jesus of Nazareth) and James (spiritual offspring of John and Jesus) both have messages that resonate across the five centuries that separate them: hope in the coming power and presence of God. Isaiah was attempting to comfort and encourage the people of Israel in geographic and spiritual exile. Their exile will end, Isaiah says, with God's presence shown forth through spectacular occurrences in nature. James likewise has a community in need of encouragement and hope, since they despair over the delayed parousia, the final coming of God in glory. In the meantime, James urges patient endurance. Until Jesus returns, they ought to persist without complaint, with the lives of the prophets as their guide. Then will come the time of sight, and healing, and life and . . . Good News for the poor!

## PATIENCE . . . NOW!

A friend walked me through his newly planted garden to help me see how it would look in spring. He finally stopped and said, "You can't picture any of this, can you?" I couldn't until I saw it in full bloom the following springtime. Then I could understand why he planted the seeds where he had. Then I saw the beauty and bounty that his planting represented. "Tell John what you hear and see," Jesus says to John's disciples. The signs of the Messiah proclaimed by the prophets are beginning to bloom. Look and see! Hear the singing of those once mute and the rejoicing of the crowds who witness these works. The beauty and the bounty of our generous God are all around.

## JUST IMAGINE

James wrote to a community experiencing hardship, like the exiled Israelites in today's first reading. Isaiah and James exhort people to trust that they will see God's presence in their midst once again, so be patient. That's easier said than done, isn't it? Saint Francis de Sales says to be patient with everyone, and most of all with ourselves. Patience means accepting suffering and delay without becoming angry or upset. Easier said than done. Praying for this virtue each day, sometimes often throughout the day, does help. Breathe in the Spirit of God and say, "Give me patience, Lord." Then exhale anger, upset, and impatience. Staring at a garden won't make a shoot spring up any faster; however, giving thanks for the seed, the water, the soil, and the Giver of all life can deepen our trust that the garden will grow. So be patient. Rejoice always. See and be the signs of God's beauty and bounty in our world today.

## TODAY'S READINGS

Isaiah 35:1-6a, 10  
Psalm 146:6-7, 8-9, 9-10  
James 5:7-10  
Matthew 11:2-11

SANTA!!!!!! Garfield Ridge Beat 811 Saturday  
December 10th starting at 4p and Clearing Beat 812  
Sunday December 11th starting at 3p. Check @Beat  
811 - Garfield Ridge Neighborhood Watch for routes  
this week.



**ALL ARE INVITED FOR THE FIRST ANNUAL  
LAS MAÑANITAS TO OUR LADY OF GUADALUPE  
AT ST. FAUSTINA KOWALSKA PARISH  
5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638 ~ 773-767-2411**



**Las Mañanitas to Our Lady of Guadalupe**

**Monday, December 12, 2022**

**(Tri-lingual: Spanish, English, & Polish)**

**5:00am – 5:45am Mañanitas songs to Our Lady**

**6:00am – 7:00am Solemn Mass (Tri-Lingual)**

***After the Mass all are invited to  
St. John Paul II Hall in the Parish Center for hot chocolate and pastries.***

Tamales will be available in St. John Paul II Hall after the Mass until sold out.

**Tamales will be sold per ½ dozen (6) for \$12:**

- Pork meat with red sauce
- Chicken with green sauce
- Cheese with peppers

Please also help support the parish by purchasing blessed **Holy Water bottles** from the Our Lady of Guadalupe Basilica Shrine in Mexico City for \$3 each or by purchasing **raffle tickets** for \$2 each, 3 tickets for \$5 or 20 tickets for \$20.

**Raffle drawing will take place on Monday, December 12, 2022 after the 6:00 am Mass.**

**Prizes include the following:**

**1<sup>st</sup> Prize -**

*Framed blessed image of Our Lady of Guadalupe  
from the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City*

**2<sup>nd</sup> Prize -**

*Blessed Our Lady of Guadalupe gold medallion & necklace*

**3<sup>rd</sup> Prize -**

*Blessed Our Lady of Guadalupe Rosary  
from the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City*

**4<sup>th</sup> Prize -**

*Blessed Our Lady of Guadalupe shawl*

**Our Lady of Guadalupe - December 12<sup>th</sup>**

*"Hear me and understand well, my son the least, that nothing should frighten or grieve you. Let not your heart be disturbed. Do not fear that sickness, nor any other sickness or anguish. Am I not here, who is your Mother? Are you not under my protection? Am I not your health? Are you not happily within my fold? What else do you wish? Do not grieve nor be disturbed by anything."*

— Our Lady to Juan Diego

In the winter of 1531, a poor, 57-year-old Aztec Indian living five miles outside of Mexico City encountered a miraculous happening on his way to morning Mass. First he heard strange music coming from Tepeyac Hill, and then he heard a woman's voice calling his name. Juan Diego climbed the hill and encountered a young woman, appearing to be of his own people in physical appearance and dress. The woman identified herself as the Virgin Mary, and told Juan Diego to ask the bishop of Mexico City to build a church on the hill to assist in the conversion of the nation and be a source of consolation to the people.

Juan Diego obeyed the request, but the bishop was skeptical regarding the message, even though he perceived that Juan was a humble, and well meaning Catholic. Juan reported the bishop's doubt to Our Lady at Tepeyac Hill, and she asked him to return to the bishop once again, bearing the same message. The bishop once again heard the story, and told Juan Diego to ask Our Lady for a sign that it was indeed herself that wished for the church to be built.

When he returned to the hill, Mary gave Juan Diego such a sign. Miraculously, roses appeared on the hill in the middle of winter, and Juan gathered them in his tilma, or cloak. Our Lady arranged the roses in his tilma with her own hands, and Juan returned to the bishop's presence. When Juan released the tilma, allowing the flowers to fall to the floor, it was revealed that a miraculous image of Our Lady had imprinted itself on his tilma.

The bishop immediately fell to his knees, and came to believe in Juan Diego's message. A church was built on the spot of the apparition, as Mary had requested, and 8 million people converted to Catholicism in a short period of time upon hearing of or viewing the miraculous image of Our Lady.

The tilma of Juan Diego has been the subject of much modern research. The tilma, woven out of coarse cactus fiber, should have disintegrated after 20 years, but although over 500 years have passed the tilma is still in perfect condition. The pupils of Mary in the picture reflect the Indians and clergy present at the time of the first revelation of the image. No paint was used, and chemical analysis has not been able to identify the color imprint. Additionally, studies have revealed that the stars on Mary's mantle match exactly what a Mexican would have seen in the sky in December of 1531.

Patroness: The Americas; pro-life movement.

**Adwent z Matką Bożą z Guadalupey - 12 Grudnia**

W Adwencie podczas Mszy św. roratnich, jak kaže tradycja sprawowanych przed świtem, kierujemy naszą uwagę na Maryję. Ojciec Święty Jan Paweł II powiedział, że Maryja „jest Gwiazdą Zaranną Adwentu. Maryja nosi pod swym sercem Syna Bożego. Zbliżają się dni spełnienia, kiedy wyda Go na świat. Maryja jest pełna świętego oczekiwania”. W liturgii 12-go grudnia wspominamy Matkę Bożą z Guadalupey. Tego dnia przypada 483 rocznica zakończenia się objawień maryjnych indianinowi św. Juanowi Diego.

Wizerunek Madonny z Guadalupey, zwanej Panią i Cesarzową obydwu Ameryk, każdego roku przyciąga prawie 12 mln pielgrzymów. To jedyny w świecie obraz Maryi zwany „autoportretem z Guadalupey”, który - jak się określa - „nie został namalowany ludzką ręką”. Wizerunek dla współczesnych naukowców pozostaje tajemnicą. Bardzo nietrwały materiał, z którego jest utkany, przetrwał tyle wieków, nie ma na nim żadnych barwników syntetycznych oraz barwników pochodzenia organicznego, nie ma też śladów pędzla. Zdziwiające jest zjawisko refleksu w oczach Madonny, które występuje tylko u żywych ludzi. Tego zjawiska nie można odtworzyć przy pomocy najdoskonalszej techniki malarskiej. Na płaszczu Matki Bożej zawarty jest taki układ gwiazd, jaki był na niebie w dniu ukazania się - 12 grudnia. Matka Boża podarowała św. Juanowi Diego swój autoportret, aby odbierał cześć u podnóża góry Tepeyak, a jego kopie były czczone na świecie.

Matka Boża w Guadalupe objawiła się jako „Matka Tego, dzięki któremu istnieje życie”. Na swoim wizerunku jaśniej niż Matka Brzemienna, co jest znakiem odczytywanym przez obrońców życia na świecie. Jan Paweł II kilkakrotnie pielgrzymował do Jej sanktuarium. Na swoim biurku podobno miał tylko jeden wizerunek Maryi - Madonny z Guadalupey. Wzywał, aby świat, który jest uwikłany w praktyki prowadzące do śmierci, takie jak: aborcja, eutanazja, manipulacje genetyczne czy wojny, usłyszał przesłanie o poszanowaniu życia od poczęcia aż do naturalnej śmierci.

Jan Paweł II do Polaków powiedział: „Naród, który pozwala mordować własne dzieci nie ma żadnej przyszłości i wydaje na siebie wyrok śmierci”. Wielu dzisiaj mówi „nasz” Ojciec Święty, ale jak często ci sami ludzie publicznie występują przeciwko jego nauczaniu. Jeszcze jako Metropolita Krakowski nauczał: „Myślę, że największą tragedią naszego społeczeństwa, naszego narodu jest śmierć ludzi, którzy się jeszcze nie narodzili, poczętych, a nienarodzonych. I nie wiem, czym zapłacimy przed historią za tę strasliwą zbrodnię, ale jest rzeczą oczywistą, że to nie może minąć bez konsekwencji”. Warto, aby te słowa wzięli sobie do serca wszyscy, którzy dzisiaj w imię nowych prądów, nowych czasów czy zbliżenia się do Europy, chcą podnieść rękę na poczęte i nienarodzone życie.

Matka Boża z Guadalupey ciągle na nowo przychodzi, aby szukać zbłąkanych swoich dzieci i przyprowadzać ich do Chrystusa, którego wielką troską jest to, aby nie zginęła żadna z owiec Jego owczarni. Warto o tym pamiętać, kiedy czuwamy na porannych Roratach z Maryją i przygotowujemy się do radosnych świąt Bożego Narodzenia.

**PIERWSZA ROCZNICA W PARAFII ŚW. FAUSTYNY KOWALSKIEJ**  
5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638 ~ 773-767-2411  
**"LAS MAÑANITAS" -**  
**PORANNE NABOŻEŃSTWO DO MATKI BOŻEJ Z GUADALUPE**  
**WSZYSTKICH SERDECZNIE ZAPRASZAMY!**



**Las Mañanitas - Poranne Nabożeństwo do Matki Bożej z Guadalupe**

**Poniedziałek, 12 Grudnia 2022 br.**

**(W trzech językach: Hiszpańskim, Angielskim, Polskim)**

**5:00am – 5:45am Las Mañanitas Nabożeństwo**

**6:00am – 7:00am Msza św. (Trzyjęzyczna)**

***Po Mszy św. zapraszamy wszystkich do Sali św. Jana Pawła II  
w Centrum Parafialnym na ciasta i ciepłą czekoladę!***

Tamales będą dostępne w Sali św. Jana Pawła II po Mszy św. do momentu wyprzedania.

**Tamales będą sprzedawane po \$12 za pół tuzina (6):**

- Mięso wieprzowe z czerwonym sosem
- Kurczak z zielonym sosem
- Ser z papryką

Pomóż również wesprzeć naszą parafię kupując błogosławione **butelki z wodą święconą**, pochodzące z Bazyliki Matki Bożej z Guadalupe w Meksyku, \$3 za butelkę, lub kupując bilety na **loterię** - \$2 za jeden bilet, 3 bilety za \$5, lub 20 biletów za \$20.

**Loteria odbędzie się 12 grudnia 2022 br. po Mszy św. o godzinie 6:00 am**

**Nagrody obejmują:**

**Pierwsza Nagroda -**

*Oprawiony błogosławiony obraz Matki Bożej z Guadalupe,  
który pochodzi z Bazyliki Matki Bożej Guadalupe w Meksyku*

**Druga Nagroda -**

*Błogosławiony złoty medalik i naszyjnik Matki Bożej z Guadalupe*

**Trzecia Nagroda -**

*Błogosławiony różaniec Matki Bożej z Guadalupe  
który pochodzi z Bazyliki Matki Bożej Guadalupe w Meksyku*

**Czwarta Nagroda -**

*Szal Matki Bożej z Guadalupe*

### Youth Group to Sell Christmas Centerpieces



Members of the St. Faustina Kowalska Youth Group will be at the exits of the church after all Masses **this weekend and next** selling handmade Christmas centerpieces. Proceeds will be used to offset the cost of attending World Youth Day in Lisbon, Portugal in 2023.



### Grupa Młodzieżowa będzie sprzedawać Stroiki Świąteczne



Grupa młodzieżowa przy parafii św. Faustyny Kowalskiej będzie sprzedawać ręcznie robione stroiki świąteczne przy wyjściach kościoła po niedzielnych Mszach św. **aż do 18-go grudnia**. Zarobek będzie przeznaczony na wyjazd młodzieży na Światowe Dni Młodzieży do Portugalii w 2023 roku.

### Vigil Candles

For twenty-four hours a day, two candles burn at either side of the tabernacle and two more before the Our Lady of Fatima statue. The candles represent our presence and our prayer in a holy place. If you would like to, you may sponsor two vigil candles at the tabernacle or two vigil candles before the Our Lady of Fatima statue. The suggested offering to sponsor one candle is \$10. Offerings for the vigil candles can be made in a plain envelope from home and placed together with your Sunday offering or dropped through the mail slot of the parish office. Please remember to write your name, address and telephone number on the envelope, the number of candles and which candles you are sponsoring. Candles may be offered in honor of a child being baptized or receiving First Holy Communion, a couple getting married, or someone who is ill. Candles may also be offered in memory of a beloved deceased individual. May the Mother of God through the Merciful Jesus intercede many favors for everyone. Proceeds from these vigil candles will be used towards liturgical vestments, hosts, candles and further renovation of the sacristy.



### \$100 - Rodzina Prelich

(O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla całej rodziny Prelich, Tylka, Gryglak;

O szczęśliwe rozwiązanie dla Natalii)

### \$50 - Maryla & Stanisław Grzegorzczak

(Ś.p. Ewa Grzegorzczak)

### \$40 - Rodzina

(Za zmarłych z rodzin Milewskich, Witkiewicz, Czubajko)

### Świece Wigilijne

Przez 24 godziny na dobę płoną przy tabernakulum i figurze Matki Bożej Fatimskiej świece wigilijne. Świece reprezentują naszą obecność i naszą modlitwę w świętym miejscu. Jeżeli masz pragnienie możesz sponsorować 2 świece wigilijne przy Tabernakulum lub 2 świece wigilijne przy figurze Matki Bożej Fatimskiej. Sugerowana ofiara za jedną świecę jest \$10. Na zwyczajnej kopercie można napisać swoje imię i nazwisko, numer telefonu, rodzaj i ilość świec, które masz pragnienie sponsorować. Można napisać imię dziecka ochrzczonego, imię dziecka które przystępuje do Pierwszej Komunii świętej, osób zawierających małżeństwo, osoby chorej lub przyjmującej inny sakrament. Można też umieścić imię osoby zmarłej. Koperty można zwrócić do biura parafialnego, do zakrystii lub wrzucić wraz z kolektą do koszyka. Niech Matka Boża u Jezusa Miłosiernego wyprosi wszystkim wiele łask. Dochód z płonących świec będzie przeznaczony na szaty liturgiczne, hostie, świece i dalszy remont zakrystii.



Drodzy Parafianie i Przyjaciele,

Dwa słowa dzisiaj są dla nas ważne – radość i nawrócenie. Bo III Niedziela Adwentu, nosząca nazwę Gaudete – Niedziela Radości (a symbolem radości jest kolor różowy), mówi o radości oczekiwania, o przyjściu Oczekiwanego, ale chcąc doświadczyć radości oczekiwania, trzeba się nawrócić. Nie traktujcie słów o nawróceniu jako pouczenia czy przestrogi. Przecież nasze nawrócenie to również nasze otwarcie na słowa, gesty i czyny Chrystusa, który nas prowadzi ku sobie, do swego serca. To otwarcie oznacza naszą ufność, bo jak w pierwszym czytaniu słyszymy „Wtedy przejrzą oczy niewidomych i uszy głuchych się otworzą. Wtedy chromy wyskoczy jak jeleń i język niemych wesoło krzyknie.” (Iz 35,5-6), a więc radość z tego, co nastąpi, czego oczekujemy, czego pragniemy. Jak się do Jego przyjścia przygotować, jak nawrócić?

Święty Jakub w swoim liście daje nam taką radę: „Tak i wy bądźcie cierpliwi i umacniajcie serca wasze, bo przyjście Pana jest już bliskie.” (Jk 5,8). Każdy z nas zinterpretuje te słowa po swojemu, tak samo każdy z nas będzie szukał dla siebie wzorca postępowania. Jakub podpowiada: „Za przykład wytrwałości i cierpliwości weźcie, bracia, proroków, którzy przemawiali w imię Pańskie. (Jk 5,10).

A zatem postawmy sobie kilka pytań: Kim tak naprawdę jest Bóg dla moich myśli, dla mojego serca, dla całego mojego życia i działania? Czy jako chrześcijanin nie tylko wierzę w Niego, ale również Mu ufam? Czy mówię o Nim innym? Czy daję świadectwo o Nim w środowisku rodzinnym, środowisku pracy, szkoły? Uczniowie Jana Chrzciciela zapytali samego Jezusa: „Czy Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też innego mamy oczekiwać?” My Pana Jezusa najlepiej poznamy wtedy, gdy w hałasie tego świata zobaczymy to, co On uczynił i wciąż czyni dla nas, dla ludzi. Na tym świecie wiele się robiło i nadal robi, aby Chrystusa otoczyć złączy milczenia, aby zaprzeczyć Jego egzystencji i misji, albo ją pomniejszyć i zniekształcić. Dlatego to pytanie, które uczniowie Jana postawili tylko jeden raz, my powinniśmy stawiać sobie wiele razy, ciągle na nowo.

Bardzo serdecznie dziękuję Państwu Irene i Frank Cebulski za ofiarę na zainstalowanie systemu komputerowego w celu opracowania nowej parafialnej strony internetowej oraz kontrolowania powstającej tablicy ogłoszeniowej przed kościołem. Bardzo serdecznie dziękuję wszystkim którzy modlitwą i ofiarą wspierają naszą parafię. O ile to możliwe to bardzo proszę aby każda rodzina lub osoba pracująca złożyła w darze świątecznym na cele parafii \$80.00. Bardzo serdecznie dziękuję wszystkim którzy angażują się w sprzątanie i dekorowanie naszego kościoła. Dziękuję wszystkim którzy służą jako lektorzy, szafarze Eucharystii, marszałkowie, kantorzy, organisci i muzycy. Dziękuję wszystkim ministrantom i wszystkim którzy opiekują się ministrantami. Dziękuję wszystkim, którzy zamieszczają reklamy w naszym biuletynie. Proszę was wszystkich starajcie się z wdzięcznością popierać ich biznesy. Dziękuję wszystkim kapłanom, którzy odprawiają Msze święte i słuchają spowiedzi. Pamiętajcie i przyjdźcie na spowiedź adwentową w następną niedzielę 18-go grudnia, od 2:00 do 3:00 po południu oraz we wtorek, 20-go grudnia od 5:00 do 6:45 wieczorem. Szczęść Boże!

Ks. Kan. Tadeusz Dzieszko  
Proboszcz

### **Oplatki**



Pobłogosławione opłatki na stół wigilijny są wystawione w koszykach przy dwóch wyjściach kościelnych. Sugerowana ofiara za jedno opakowanie jest \$2. Oplatki można także nabyć w biurze parafialnym w tygodniu.

Dzieląc się opłatkiem umiemy także dzielić się miłością, życzliwością i dobrą nowiną o narodzeniu Zbawiciela świata. Niech On się narodzi w każdym sercu i w każdej rodzinie.

### **Msza święta na Radiu teraz o godz. 11-stej!**

Msza święta w języku polskim nadawana z naszego kościoła można słuchać na stacji 1490 AM, o godzinie 11:00 rano, dzięki życzliwości „Radia Adam’s”.

### **Jezus Chrystus jedyną nadzieją**

Byłoby wielkim błędem oskarżać Jana Chrzciciela o zwątpienie w wierze. Czytając Ewangelię z perspektywy XXI wieku, w sytuacji, w której nie tylko zapewnione mamy bezpieczeństwo, ale także pewnego rodzaju dobrobyt, pytanie zadane przez Jana Chrzciciela nie brzmi tak dramatycznie, jak powinno. Jest bowiem w istocie niezwykle dramatyczne: Czy to już? Czy Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na kogoś innego? Dla Jana Chrzciciela, uwięzionego i ogołoconego, Jezus Chrystus jest ostatnią nadzieją. Jedyną nadzieją. Jeśli to nie On wypełni Boże obietnice, życie Jana Chrzciciela okaże się zmarnowane, będzie porażką. Odpowiedź ma głęboko mesjański charakter. I z pewnością wystarczy Janowi, który umie ją odczytać.

*Panie Jezu Chryste, podnieś mnie z mojej śmierci. Ogłoś mi Dobrą Nowinę. Ty żyjesz i królujesz na wieki wieków. Amen.*

## ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop  
835 North Rush Street  
Chicago, Illinois 60611-2030  
312.534-8230  
archchicago.org

Grudzień 2022 r.

Drodzy Przyjaciele w Chrystusie,

W trzecią niedzielę Adwentu parafie naszej archidiecezji przeprowadzą kolektę na rzecz Funduszu Emerytalnego Osób Zakonnych. Jest to doroczna zbiórka, z której skorzysta około 25,000 emerytowanych zakonników - siostr, braci i księży. Nasi starsi zakonnicy są skarbem, ze względu na ich służbę dla Kościoła, jak i modlitwę oraz świadectwo, którymi wzbogacają naszą wiarę. „Zasadeni w domu Pańskim rozkwitną na dziedzińcach naszego Boga”. (Ps 92, 14-15) Kiedy myślę o posłudze zakonników – tych z minionych lat, jak i tych, którzy obecnie pełnią swą służbę – jestem wdzięczny im za wkład w ukształtowanie mojej wiary. Doceniam również ogromną posługę, jaką pełnili w naszej archidiecezji. Być może i Ty znasz jakiegoś starszego zakonnika lub zakonnicę, którzy przyczynili się do pozytywnej zmiany w Twoim życiu.

Większość starszych zakonników pracowała pobierając niskie pobory, a obecnie ich wspólnoty religijne nie mają wystarczających oszczędności emerytalnych. Rosnące koszty opieki zdrowotnej i spadek dochodów potęgują wyzwanie, jakim jest zaspokojenie codziennych potrzeb związanych ze zdobywaniem leków, pomocą pielęgniarską i innymi potrzebami. Wasza ofiara na rzecz Funduszu Emerytalnego Osób Zakonnych oferuje wsparcie, które pomaga wspólnotom zakonnym zapewnić troskliwą opiekę starszym członkom, zapewniając jednocześnie młodszymi kontynuację prowadzenia dobrych dzieł rozpoczętych przez ich starszych braci i starsze siostry.

Rozumiem, że często bywacie proszeni o wsparcie wielu szczytnych celów. Zachęcam Was, aby podczas Mszy świętych celebrowanych w weekend 10-11 grudnia złożyć taką ofiarę, na jaką Was stać. Przede wszystkim proszę o modlitwę o błogosławieństwo Boże dla wszystkich naszych zakonników i zakonnic. Bądźcie pewni, że oni modlą się za Was.

Życzę Wam wszelkiego błogosławieństwa w tym świętym czasie Adwentu. Z serdecznymi pozdrowieniami pozostaje,

Szczerze oddany Wam w Chrystusie,

Arcybiskup Chicago

### Terminy Zamknięcia

#### Poszczególnych Wydań Biuletynu

Zostaliśmy poinformowani przez firmę drukującą nasze biuletyny parafialne o przyspieszonych terminach oddawania do druku poszczególnych wydań w związku ze zbliżającymi się dniami świątecznymi. W sprawie ogłoszeń czy intencji mszalnych mających ukazać się w biuletynie na **25-go grudnia** prosimy o kontakt z biurem parafialnym: tel. 773-767-2411 **najpóźniej we wtorek**, 13-go grudnia; w biuletynie na **1-go stycznia** prosimy o kontakt **najpóźniej we wtorek**, 20-go grudnia.



#### Adoracja Najświętszego Sakramentu

w każdy wtorek od 9:30 am do 7:00 pm  
3:00 pm wspólna modlitwa Koronkę do  
Miłosierdzia Bożego w języku polskim

#### Nabożeństwo do M.B. Nieustającej Pomocy

Nabożeństwo do Matki Bożej  
Nieustającej Pomocy będzie we  
wtorek, **13-go grudnia**, o 7:00 pm.



#### Św. Łucja - 13 grudnia

Istnienie Łucji jest potwierdzone historycznie w sposób bezsprzeczny, zwłaszcza od czasu, gdy odnaleziono grób męczennicy w katakumbach Syrakuz.

Przyszła święta urodziła się w Syrakuzach około 286 r. Już jako dziecko złożyła ślub dozgonnej czystości. Kiedy jej matka powzięła plany wydania jej za mąż za poganina, Łucji udawało się czas jakiś odkładać datę ślubu. Wkrótce z pomocą młodej chrześcijanki przyszedł Bóg. Gdy matka Łucji ciężko zachorowała, córka namówiła ją, by odbyła pielgrzymkę do grobu św. Agaty w Katanii. Matka rzeczywiście odzyskała zdrowie i uznając to za cud postanowiła spełnić jedyne życzenie Łucji - zezwoliła, by ta pozostała dziewicą i mogła żyć samotnie. Niestety z tą decyzją nie chciał się pogodzić narzeczon. Zadenuncjował Łucję u namiestnika cesarza Dioklecjana, prześladowcy chrześcijan. Wkrótce aresztowana Łucja poddana została okrutnym torturom. Bezskutecznie. Postanowiono wysłać ją zatem do domu rozpusty. Związaną Łucję miano przewieźć ulicami miasta na wozie zaprzężonym w osły, by stała się pośmiewiskiem zebranych. Ponieważ jednak osłom nie udało się poruszyć wozu. Wówczas namiestnik kazał oblać chrześcijankę wrzącym olejem. I tym razem Łucja nie poniosła najmniejszej szkody. Żołnierze zatem otrzymali rozkaz ścięcia jej mieczem. Prawdopodobnie Łucja poniosła śmierć męczeńską 13-go grudnia 304 r.

Święta, będąca m.in. patronką ociemniałych, do czego „zobowiązuje” ją imię oznaczające „pełna światła”, wzywana jest najczęściej w przypadku chorób oczu.

**Trzecia Niedziela Adwentu**

Trzecia niedziela adwentu nazywana jest niedzielą różową, niedzielą radości lub niedzielą Gaudete. Określanie to pochodzi od pierwszego zdania introitu mszy tego dnia. Brzmi ono: „Gaudete in Domino semper. Iterum dico: Gaudete”, co oznacza „Radujcie się zawsze w Panu; jeszcze raz powtarzam: radujcie się!”

**Grupa Młodzieżowa przy parafii św. Faustyny Kowalskiej**

Zapraszamy młodzież od 7 kl. na spotkania młodzieżowe. Spotkania są w **każdy czwartek** od godziny 7:30 pm - 9:30 pm. Po więcej informacji proszę dzwonić do Marii Horbal 773-842-4999.

**Spowiedź św. Adwentowa**

Spowiedź św. adwentowa w języku angielskim i polskim przed świętami Bożego Narodzenia z udziałem wielu spowiedników będzie w:

*niedzielę, 18-go grudnia, od 2:00-3:00 po południu,  
wtorek, 20-go grudnia, od 5:00-6:45 wieczorem*

Będzie wielu spowiedników do pomocy.  
Serdecznie zapraszamy!

**Anielskie drzewko z kart podarunkowych**

Ze względu na zeszłoroczny sukces i hojność naszej parafii, chcielibyśmy ponownie zbierać karty podarunkowe, tzw. „gift cards”, po \$25 tylko do sklepów Jewel, Walmart, Shop&Save, Aldi lub na jakąkolwiek stację benzynową, aby udzielić pomocy biednym i potrzebującym, którzy przychodzą do biura parafialnego i dla Towarzystwa św. Wincentego a Paulo.

Udział jest dobrowolny. Po prostu tylko trzeba kupić kartę podarunkową, umieścić ją w kopercie z wyraźnym napisem „ANIELSKIE DRZEWKO” i oddać ją do biura parafialnego przed **20-go grudnia**.

**Czy robisz zakupy na Amazon?**

**Jeśli tak, możesz pomóc wesprzeć naszą parafię!**

Wejdź na stronę: <https://smile.amazon.com/> i wybierz „St. Faustina Kowalska Parish” jako obdarowaną instytucję. Teraz ze wszystkich zakupów z tej strony internetowej, Amazon prześle 0.5% od wydanej kwoty na konto naszej parafii. Kupujący nie traci nic, zachowuje wszystkie przywileje, rabaty, punkty – a parafia korzysta. Proste, prawda? *Ziarno do ziarnka, aż zbierze się miarka...*

**Parafia Św. Faustyny Kowalskiej**

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

**Rozkład Mszy św. Boże Narodzenie 2022****Sobota, 24 grudnia -  
Wigilia Bożego Narodzenia**

4:30 pm - Pasterka dla rodzin z dziećmi w języku angielskim  
8:00 pm - Pasterka dla rodzin z dziećmi w języku polskim  
10:00 pm - Pasterka w języku angielskim  
12:00 am (Północ) - Pasterka w języku polskim

**Niedziela, 25 grudnia -  
Dzień Bożego Narodzenia**

7:30 am - Msza św. w języku angielskim  
9:00 am - Msza św. w języku polskim  
10:30 am - Msza św. w języku angielskim  
12:30 pm - Msza św. w języku polskim  
*Nie będzie Mszy św. o godz. 7:00 pm w tym dniu*

**Poniedziałek, 26 grudnia - Św. Szczepana**

7:30 am - Msza św. w języku angielskim  
9:00 am - Msza św. w języku polskim  
7:00 pm - Msza św. w języku polskim

**Rozkład Mszy św. w Nowy Rok 2023****Sobota, 31 grudnia 2022 r. -  
św. Sylwestra / Ostatni Dzień Roku 2022**

8:30 am - Msza św. w języku polskim  
4:30 pm - Msza św. w języku angielskim  
7:00 pm - Msza św. w języku polskim

**Niedziela, 1 stycznia 2023 r. -  
Uroczystość św. Bożej Rodzicielki Maryi /  
Dzień Nowego Roku**

7:30 am - Msza św. w języku angielskim  
9:00 am - Msza św. w języku polskim  
10:30 am - Msza św. w języku angielskim  
12:30 pm - Msza św. w języku polskim  
7:00 pm - Msza św. w języku polskim

**Fundusz na utrzymanie Budynków Parafialnych**

Kopertki przeznaczone na utrzymanie budynków parafialnych będą zbierane podczas drugiej kolekty na każdej Mszy św. w przyszłą niedzielę, **18-go grudnia**. Niech Bóg Wam wynagrodzi za wasze wsparcie i hojność na ten cel.



# Wielkie Kolegowanie w Chicago

16.12.2022

start: godz. 19:00  
otwarcie bram: godz. 17:30

WYSTĄPIĄ:

Kamil Bednarek ★ Grzegorz Hyży ★ Viki Gabor  
Rafał Brzozowski ★ Krystyna Giżowska ★ Daria ★ Classic  
Ania Rusowicz ★ Andrzej Cierniewski ★ Alicja Węgorzewska  
Marien ★ Ala Tracz ★ Natalia Kawalec ★ Pamela Stone  
Zespół Siumni ★ Chór Akademii Muzyki Paso

PROWADZĄCY: Małgorzata Tomaszewska, Aleksander Sikora

KONCERT ODBĘDZIE SIĘ

w Bazylice Św. Jacka (St. Hyacinth Basilica), 3635 West George Street, Chicago, IL 60618

## *Parish Information ~ Informacje Parafialne*

### **Baptism**

The sacrament of Baptism is administered in English and Polish. Due to the pandemic situation, we do not have group baptisms. Only one child is permitted to be baptized in a single event. Parents are required to attend a baptismal preparation class prior to the planned date of the child's baptism. Please contact the parish office to register your child for Baptism.

### **Reconciliation**

We invite you to take advantage of the sacrament of reconciliation every Saturday from 3:30 to 4:15 pm. You must sanitize your hands and wear a mask for confession.

### **Marriage**

The Archdiocese of Chicago recommends that individuals who plan to marry should contact the parish office at least six months before the planned wedding date. Please make it a priority to reserve the date with the church first and then with other vendors. Please contact one of the priests directly or the parish office as soon as possible.

### **Anointing of the Sick**

Every first Saturday of the month after the 4:30 pm Mass. Please contact the priest as soon as possible to make arrangements in receiving this sacrament in serious health crises. Do not delay arranging for the sacrament of the anointing until the person is unconscious or close to death.

### **Holy Communion for the sick/First Friday**

If any parishioner, or relative thereof, is sick and/or homebound, and would like to receive Holy Communion, please contact the parish office with their name and telephone number.

### **Chrzest św.**

Sakrament Chrztu Świętego jest udzielany w języku angielskim i polskim. Ze względu na sytuację epidemiczną, nie mamy chrztów zbiorowych. Rodzice są zobowiązani do wzięcia udziału w spotkaniu przygotowującym do tego sakramentu przedplanowaną datą chrztu dziecka. Prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym, aby zgłosić dziecko do chrztu.

### **Spowiedź św.**

Zapraszamy do skorzystania z sakramentu Pojednania w każdą sobotę od godz. 3:30 do godz. 4:15 po południu. Podczas spowiedzi należy mieć wydezynfekowane ręce i założoną maseczkę.

### **Sakrament Małżeństwa**

Archidiecezja Chicago zaleca, aby osoby, które planują zawarcie sakramentu małżeństwa zgłosiły się do biura parafialnego co najmniej sześć miesięcy przed datą ślubu. Prosimy, abyście najpierw ustalili termin w kościele, a następnie w innych miejscach. Prosimy o kontakt z wybranym kapłanem lub biurem parafialnym najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

### **Sakrament Namaszczenia Chorych**

Prosimy o kontakt z księdzem w celu ustalenia terminu przyjęcia tego sakramentu. Przypominamy, że nie wolno zwlekać z udzieleniem sakramentu chorych do momentu kiedy osoba będzie nieprzytomna lub bliska śmierci.

### **Komunia Święta dla chorych/Pierwsze Piątki**

Jeśli ktoś z was lub waszych bliskich choruje i chciałby przyjąć Komunię Świętą, to prosimy o zgłoszenie osoby chorej do biura parafialnego.

## *Please Pray For The Sick*

Look kindly upon our brothers and sisters who are suffering, or acutely, chronically or terminally ill. In the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. May they know the consolation promised to those who suffer and be fully restored to wellness and wholeness. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

*Baby Carlo, Diane Bingham, Kimberlee & Liam Brown, Andrea Covert, Katie Cuchetto, Elliot Domelewski, Sharon De Young, Florence Dudczyk, John Dunn & Family, Marie Ernst, Linda Evans, Marianne Flanagan, Marisa Gargano, James Gilroy, Frank & Julia Grah, Margaret & John Green, Patrick Greenhill, Frank Hernandez, Denise M. & Rich S. Jandura, Irene Kaminski, Jane Kaweck, Scott Koker, Barbara Koziol, Aniela Kulawiak, Carol Kulbida, Julia Kunicki, Joanna Lamping & Sons, Michael Lamping, Agnes Limanowski, Kevin & Margaret McKeon, Mary Jane McLaughlin, Jackie Mintal, Bill Mroz, Bill Novak & Family, Esther Nowak, Vickie O'Malley, Terrence Oates, Dawn Ostapowicz, Marie Pesice, Sandy Ramirez, Ben & Helen Sadowski, Irene Samborski, Pina Sanchez, Charmaine Simikoski, Jimmy Smith, Sr. Maria-Paulina Sterling, Florence Warchal, Theresa Wozniak, Stanley Zapotoczny*

## *Módlmy Się Za Chorych*

Panie Jezu, w czasie Twego ziemskiego życia z miłością pochylałeś się nad ludzkim cierpieniem, bólem i chorobą; nawiedzaj naszych chorych i daj im łaskę łączenia ich doświadczeń z Twoją męką i śmiercią na krzyżu. Niech dzięki Twojej obecności odkryją wielki skarb i tajemnicę cierpienia, które przyjmowane z miłością przyczynia się do zbawienia świata. Otocz naszych chorych życzliwymi i dobrymi ludźmi oraz poślij do nich kapłanów, którzy pomogą im dojrzale przeżywać te trudne chwile. Amen.

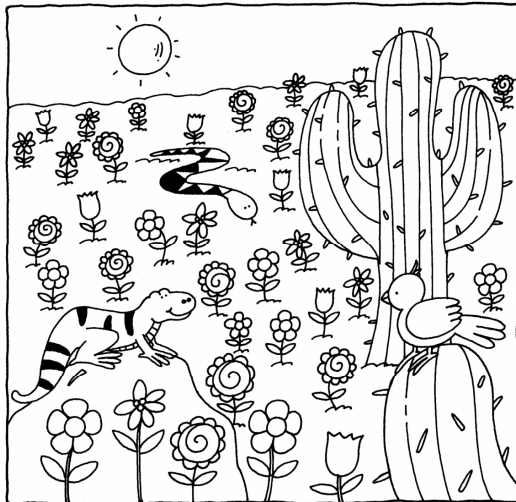
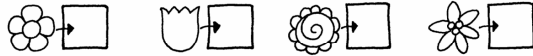
# GOD'S WORD FOR CHILDREN

The prophet Isaiah talks about flowers blooming in the desert and dry land someday (Isaiah 35:1-2).

Look at the different flowers shown.

Count how many of each type there are.

Write the numbers inside the boxes.



© J.S. Paluch Co., Inc. • 800-566-6150 • Year A • Third Sunday of Advent  
Scripture excerpts from the New American Bible, revised edition © 2010, 1991, 1986, 1970, Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, D.C. and are used by permission of the copyright owner. All rights reserved.  
No part of the New American Bible may be reproduced in any form without permission in writing from the copyright owner.

## Third Sunday of Advent

John the Baptist prepared the way for Jesus.

Some people thought John was the Messiah, but he was not. To find out what John was, read the word on each envelope and notice which letter appears twice.

Circle that letter below the envelope and then write the circled letters in order on the lines below.

hammer  
a m s

tree  
e q t

dress  
d k s

stars  
s a z

green  
u g e

nine  
e f n

foggy  
g v y

even  
n e x

berry  
r b c

\_\_\_\_\_



## O ANTIPHONS

We continue to make our Advent chain. Read one strip each day and talk about the questions with your family. Color the strips, cut them out, and add them to your chain.



### December 15

Jesus' birth begins God's kingdom on earth. Which of Isaiah's images (Isaiah 35:1-6a) most appeals to you?



### December 16

Las Posadas begins tonight. Will Mary and Joseph find room in your family's home? Set your Nativity scene on your dinner table.



### December 17

The O Antiphons begin, prayers of titles for Jesus. Today we invoke "O Wisdom." What does it mean to be wise?



### December 18

"O Lord." Jesus is Lord, truly God. "Emmanuel" means "God with us." Where do you know "God with you" in your life?



### December 19

"O Flower of Jesse." Jesse was an ancestor of Jesus. Who are your family's ancestors in faith? Name them in prayer tonight.



### December 20

"O Key of David." David was a shepherd and a great king. Jesus is called the Good Shepherd. Why is this a good name for him?



### December 21

"O Dawn." Jesus is our Light. In these dark days of winter Jesus brings his light of love, peace, and joy. How is Jesus like the sun?



They will meet  
with joy and gladness  
Isaiah 35:10



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

### The Little Ones

by Jim Burrows

LIKE JOHN THE BAPTIST,  
WE'RE PREPARING THE  
WAY TO CHRISTMAS!



Jesus began to speak to the crowds about John,  
"This is the one about whom it is written,  
'Behold, I send my messenger ahead of you,  
who will prepare your way before you.' " Mt 11:10

© J. S. Paluch Co., Inc.

Scripture from the New American Standard Bible® (NASB). © by the Lockman Foundation. Used by permission. www.Lockman.org

X S N Y N P X K

V T F C F R E U X H V J

S O N F C O T S T I K P U H

Q H I F L W N Y T W W Y E W L D

A E R C K J A Z L R J M C D U W Y D

N P F E S C Y C C A Y C E V Z M X J

L O O N E Y S L T J I O A M F K F U D A

D N X I J X J Y Z W G Q N Z M Y C W A N

L L T M N J F D M V H C S B V Q O A A A

O R I M W R O B A P T I Z E J X A A A O

R R C T O O F C R I S C R Y I N G D F G

D G Q E T G U M M A K E G I M L I G H T

G B T S G Z S Q B Y Q O A D J P C R A B

W B R T K X F D O O S T U E O B F R E D

D V I O C B J T B O R O S S X X S G

W P F I E S A E B T F W E C D H K O

W Y E E C V K W Z M C R M V H K

Y E H V U W F K Y O T D C A

U B L N X N Q W Y F D J

W A T E R H J Y

### Word Search:

BAPTIZE  
VOICE  
STRAIGHT  
MAKE

LIGHT  
CRYING  
WATER  
TESTIFY

ONE  
LORD  
DESERT  
WAY

saint snippets

Do not be distressed.  
Am I not here who  
am your mother?

### Our Lady of Guadalupe

St. Juan Diego received visions of her in Mexico in 1531.  
Her image miraculously appeared on his tilma.

Copyright © 2018, Michael Thimons



December 12

saint snippets



Jesus, Mary and Joseph,  
may I breathe forth my  
soul in peace with you.  
-St. Josep's last words

### St. Josep Manyanet i Vives

19th-century Spanish priest who founded  
religious communities that spread devotion  
to the Holy Family around the world

Copyright © 2018, Michael Thimons

December 17

### Pastor Al™



"You're *not* playing Mary in the Christmas pageant?  
Wait... wait.. give me two more guesses!"

© 2002 World Library Publications, a division of J. S. Paluch Co., Inc.

### SAINTS FUN FACTS

Written and illustrated  
by John Sheppard

There is much legend surrounding  
St. Lucy, but one thing is clear. She  
believed in God, declared her beliefs  
and died for her beliefs. She was  
tortured and killed under the  
Christian persecutions of Diocletian.

She is the  
patron saint  
of the blind  
and those  
with  
eye trouble.



SHEPARD

**GEORGE'S**  
**PLUMBING & SEWER**  
**Flood Control Specialists**  
**All Types of Plumbing Repairs**

- Bathroom Installations • Sump Pumps
- Toilets, Tubs, Sinks, Faucets
- Sewers Inspected by camera
- Foundation Leaks Repaired
- Battery Backup Systems
- Quality Work - Reasonable Prices
- 43 yrs. exp.
- (773) 585-1893 Lic #058196966

**Soukal Floral Co., Inc.**  
Celebrating 101 years in Business  
Visit one of the largest  
greenhouses in Chicago  
TELEFLORA  
773-767-7055 / www.soukalfloral.com  
6118 S. Archer Ave.

**POLSKI DENTYSTA**  
**Dr. Agnieszka Knobloch**  
**Family & Cosmetic Dentistry**

- Laser Whitening • Cosmetic Dentures
- Crowns • Fillings • Deep Cleanings
- 708.746.0007**
- 6949 W. 79th St., Burbank, Illinois
- www.MagnumDentallllinois.com

Free Market Analysis  
ask for -  
**MARY ANN DYBALA**  
**773-582-9300**  
cell 312-315-5269  
6165 S. Archer Ave.  
**3 Words Say It All**  
• Honesty • Integrity  
• Service  
**in REALTY**  
Your First Choice Realtor

**GRALAK**  
**INSURANCE**  
**AGENCY**

"Serving Chicago  
and Southwest  
Suburbs Since 1991"  
**Ray Gralak**  
6826 W. Archer Ave., Chicago, IL 60638  
Office: 773.284.7650 Mowimy  
Fax: 773.284.1007 Po Polsku  
www.gralakagency.com

**ADVANCED**  
**HEATING & AIR CONDITIONING, INC.**  
Sales • Service • Installation  
Insured, Licensed, Bonded

- Furnaces • Air Conditioners
- Boilers • Humidifiers

**PARISHIONER DISCOUNT**  
**708.485.7827**  
www.4AdvancedHVAC.com

**Say Good-bye to Clogged Gutters!**

**\$99 Installation\***

Receive a \$100 Visa gift card with your FREE in-home estimate

**CALL NOW 708-462-6373**

**LeafGuard**  
is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

**ENGLERT LeafGuard**  
Get it. And forget it.™

**Richard-Midway**  
**FUNERAL HOME**  
Family Owned & Operated  
**TRADITIONAL FUNERALS ~ CREMATION**

**5749 ARCHER AVE., CHICAGO**  
**773-767-1840 ♦ 773-767-8807**  
**Jeffrey Anderzunas, Owner/Director**  
www.RichardMidwayFH.com

**NAZARETH ACADEMY**

- Catholic
- Co-ed
- College Prep High School

nazarethacademy.com

**Access Realtors Inc**  
**Maria Horbal**  
Broker / Associate

Cell: 773-842-4999  
Office: 773-586-1066  
horbal1312@sbcglobal.net  
Mowimy Po Polsku

**LESZEK J. BALLARIN, M.D., F.A.C.P.**  
**INTERNAL MEDICINE**

7045 W. Belmont Ave.  
Chicago, IL 60634  
773.745.7377

6603 W. 79th St.  
Burbank, IL 60459  
708.598.8919

**Flood Brothers**  
DISPOSAL/RECYCLING SERVICES

**We Take Service Personally**  
Contact us today for a customized, reliable waste management, recycling, or dumpster quote.  
**630-261-0400**

**Ajax HEATING and AIR CONDITIONING**  
24 HOUR  
EMERGENCY SERVICE  
**\$40 OFF All Repairs**  
**708.952.1400 • 773.767.6700**  
8428 S. 88th Ave., Justice

**LESZEK J. BALLARIN, M.D., F.A.C.P.**  
**INTERNAL MEDICINE**

7045 W. Belmont Ave.  
Chicago, IL 60634  
773.745.7377

6603 W. 79th St.  
Burbank, IL 60459  
708.598.8919

**PRISM**  
COMMERCIAL PRINT & DIGITAL CENTERS

773-586-9248 | 773-735-5400  
www.prism15.com  
For All Your Printing & Copying Needs

**THADDEUS S. KOWALCZYK**  
Attorney At Law • Mowimy Po Polsku  
Office Hrs. By Appointment  
6052 W. 63rd St.  
Office (773) 788-0800  
Fax (773) 788-2323

**Ed the Plumber**  
**Ed the Carpenter**  
**773.471.1444**  
Best Work • Best Rates  
**PARISHIONER DISCOUNT**

**catholicmatch**  
**Illinois**

CatholicMatch.com/myIL

**Tabella**  
Listen To The Best Catholic Content  
And Stay Connected To Your Parish!

GET IT ON Google Play  
Download on the App Store

**Grow Your Business, Advertise Here.**  
Support Your Church & Bulletin.  
Free professional ad design & my help!  
email: krzystekn@jpaluch.com  
www.jspaluch.com

**Call Nancy Krzystek**  
**708.372.2244**

**WHY ADVERTISE**  
**IN YOUR LOCAL CHURCH BULLETIN?**  
**GREAT COVERAGE - 97%** of all households attending church take at least one church bulletin home every Sunday.  
**GREAT VALUE - 70%** of all households are aware of and look at the advertising in the church bulletin and 68% of households surveyed when making a choice between businesses are inclined to choose the one who advertised in the church bulletin.  
**Learn More About Advertising In Your Parish Bulletin**  
Call us at 1-800-566-6170 • Email: sales@jspaluch.com

**Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America**  
**Take your FAITH ON A JOURNEY.**  
Call us today at 860-399-1785 or email cileen@CatholicCruisesandTours.com  
www.CatholicCruisesandTours.com

**FINDaPARISH.com**  
Check It Out Today!

**The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes**

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**  
Sign up here: **www.jspaluch.com/subscribe**  
Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**  
Thank you for advertising in our church bulletin.  
I am patronizing your business because of it!

**THREE SONS**  
**PANCAKE HOUSE**  
FAMILY RESTAURANT  
6200 S. ARCHER  
773.585.2767

**Serving Your Community Since 1975**  
Thank You For Your Patronage!  
**THREE SONS**  
**PANCAKE HOUSE**  
FAMILY RESTAURANT  
6200 S. ARCHER  
773.585.2767

**Your Heating & Air Conditioning Experts**

**WANTUCK**  
COMFORT SOLUTIONS

SALES • SERVICE  
turn to the experts  
**773.581.9300**  
www.wantuck.net

Quality Work - Reasonable Prices  
**DEMIS**  
**PLUMBING & SEWER**

Ask for a PARISHIONER DISCOUNT  
EMERGENCY SERVICE  
Lic# 055-044826  
**773.380.1900**  
www.demisplumbing.com